

## Porównanie tłumaczeń Jozuego 7:23

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Zabrali to więc z namiotu, przynieśli do Jozuego i do wszystkich synów* Izraela i złożyli to przed obliczem JAHWE. <sup>1)</sup>       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Zabrali to z namiotu, przynieśli do Jozuego oraz do pozostałych Izraelitów i złożyli przed JAHWE.                                      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I zabrali je z namiotu, przynieśli do Jozuego oraz do wszystkich synów Izraela i położyli je przed JAHWE.                              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A wzięwszy je z namiotu przynieśli je do Jozuego, i do wszystkich synów Izraelskich, a położyli je przed obliczem Pańskim.             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I wzięwszy z namiotu przynieśli je do Jozuego i do wszystkich synów Izraelowych, i porzucili przed JAHWE.                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I zabrali je ze środka namiotu, przynieśli do Jozuego i do wszystkich Izraelitów i złożyli je przed Panem.                             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Zabrali je z namiotu i przynieśli do Jozuego i do wszystkich synów izraelskich, i złożyli je przed Panem.                              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Zabrali je z namiotu i przynieśli do Jozuego, do wszystkich Izraelitów i złożyli przed JAHWE.                                          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wzięli je więc ze środka namiotu i przynieśli do Jozuego i wszystkich Izraelitów, a następnie złożyli przed JAHWE.                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Zabrawszy je z namiotu, przynieśli do Jozuego i do wszystkich Izraelitów i złożyli przed Jahwe.                                        |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І винесли їх з шатра і принесли до Ісуса та ізраїльських старшин, і поклали їх перед Господом.                                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Więc zabrali je z namiotu oraz przynieśli do Jezusa, syna Nuna, oraz do wszystkich synów Izraela; po czym złożyli je przed WIEKUISTYM. |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wzięli więc to wszystko ze środka namiotu i przynieśli do Jozuego i do wszystkich synów Izraela, i wysypali przed obliczem JAHWE.      |

<sup>1)</sup> Wg G: starszych.